

E6 - Festival Night

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Syldora

It has been one year since Sir Rio
and Latifa came to our village.

[00:10] Syldora

I'm sure everyone is aware of how much
the two of them have done for us here.

[00:16] Syldora

So on this fine day of
the Grand Spirit Festival,

[00:18] Syldora

with the kiss of blessing from Lady Dryas,

[00:22] Syldora

Sir Rio is hereby welcomed as our sworn friend,

[00:24] Syldora

and Latifa as a resident of our village.

[00:43] Dryas

I'm going to continue to
count on the both of you.

[00:45] Rio; simultaneous

Yes, milady!

[00:45] Latifa; simultaneous

Y-Yes, milady!

[00:49] Dominic

Now, that's the end of the ceremony.

[00:52] Dominic

Everyone! It's time to feast!

[00:55] everyone

Yeah!

SIGN Seirei Gensouki

SIGN Seirei Gensouki

SIGN Festival Night

SIGN Festival Night

[02:35] Rio

How...

[02:36] Rio

did things turn out like this?

[02:38] Orphia

Mashter Rio, are you enjoying yourshelf?

[02:41] Rio

Miss Orphia, perhaps you
should refrain a little...

[02:44] Orphia

Oh, how long're you gonna
shpeak sho formally with ush?

[02:49] Rio

What?

[02:50] Orphia

It'sh already been a year shince
we met. It'sh unforgivable!

[02:54] Sara

Orphia, don't be ridiculous.
Master Rio is right.

[02:57] Rio

Miss Sara...

[02:58] Sara

Clinging to him like this is just...

[03:01] Rio

Sara, I think you might be drunk yourself.

[03:04] Sara

Yes, just a little.

[03:06] Rio

It's not just a little. I'm certain of it.

[03:08] Latifa

Big Sis Orphia! Big Sis Sara! That's no fair!

[03:12] Rio

L-Latifa! I can't breathe!

[03:15] Alma

Big Sister Sara, Big Sister Orphia...
Master Rio looks to be at a loss.

[03:19] Alma

I know you want to deepen your
friendship with Master Rio,

[03:22] Alma

but you're causing him problems instead.

[03:25] Rio

Deepen their friendship with me?

[03:27] Orphia

That'sh right! I wanna be
friendlier with you, Mashter Rio!

[03:32] Rio

We live together, don't we?

[03:35] Sara

B-But... How can I put this...

[03:37] Sara

Latifa treats us as her older sisters,

[03:41] Sara

but it feels like you keep your
distance from us, Master Rio.

[03:45] Alma

And even now, when you've
become our sworn friend...

[03:49] Rio

Thank you.

[03:52] Rio

I'm not very good at being social, but...

[03:55] Rio

if you'd let me be better friends
with you, it would make me very happy.

[03:59] Sara

O-Of course! We'd be delighted!

[04:02] Alma

Please, think well of us!

[04:03] Orphia

Yay!

[04:05] Latifa

Now we can get along even better
with everyone than we did before!

[04:09] Rio

Yes.

[04:10] Sara

Well, if we're going to
exchange cups of friendship,

[04:13] Sara

I'm going to go get more to drink!

[04:15] Rio

What? No, I think...

[04:16] Rio

It would be better if we didn't!

[04:18] Orphia

I'm gonna go bring shome.

[04:20] Alma

The both of you are getting tipsy. I'll go.

[04:23] Latifa

I'll go, too!

[04:26] Ursula

She seems to be having fun.

[04:29] Rio

Mistress Ursula...

[04:31] Rio

Yes. She has a lovely smile.

[04:36] Ursula

She has become an integral part of our village.

[04:39] Rio

I'm... thinking I should tell Latifa soon.

[04:43] Ursula

So you are going, then?

[04:44] Rio

Yes.

[04:45] Ursula

She is sure to miss you.

[04:48] Ursula

I see.

[04:49] Ursula

I feel it is a little too soon,

[04:52] Ursula

but perhaps it is the right time.

[04:57] Reiss

Tonight, we shall rest here. We'll depart for Strahl early tomorrow morning.

[05:03] Reiss

I'm going to investigate the area a little.

[05:07] Reiss

Please, look after the griffin.

[05:09] boy

What? But...

[05:10] Reiss

Here. Just in case.

[05:13] Reiss

It's a type of artifact.

[05:15] Reiss

Protection, in the event the worst happens.

[05:18] Reiss

If you swallow this, I will be able to tell where you are.

[05:23] boy

I-I see.

[05:26] Reiss

If anything happens,

[05:28] Reiss

don't worry about me.

Use the griffin to escape.

[05:31] Reiss

If you head in that direction, it will be easier for me to find you.

[05:36] Reiss

Please, take very good care of the egg.

[05:47] Reiss

It's just about time for you to
come after the egg, I believe.

[05:53] Reiss

And I see you've made your appearance.

[05:55] Reiss

I do hope my lure plays his role to his utmost.

[06:14] Latifa

What's wrong, Onii-chan?

[06:17] Latifa

You asked me to go on a walk, but you
haven't said anything this whole time.

[06:20] Rio

Sorry.

[06:21] Latifa

Let's go back to the plaza!

[06:23] Latifa

There's still lots of food and drink left!

[06:27] Rio

Latifa...

[06:28] Latifa

What is it?

[06:30] Rio

Do you enjoy living here?

[06:33] Latifa

Yes! It's really fun!

[06:36] Latifa

Big Sis Sara and the others are here.

[06:38] Latifa

And Mistress Ursula and the
others are really nice.

[06:41] Latifa

And... you're here, Onii-chan!

[06:47] Rio

I see.

[06:48] Latifa

Yup!

[06:49] Rio

Latifa.

[06:51] Rio

After a little while, I...

[06:55] Rio

I'm... going to leave the village.

[06:59] Latifa

What?

[07:04] Latifa

No.

[07:05] Rio

You know that I was originally headed to the east, right?

[07:08] Latifa

I'm going with you.

[07:10] Rio

I can't take you with me.

[07:12] Latifa

Why not?

[07:13] Rio

I'm going somewhere I've never been before. I don't know the dangers.

[07:17] Latifa

No! I don't want to be apart from you, ever!

[07:21] Rio

Latifa...

[07:22] Latifa

I don't want to hear it!

[07:23] Rio

Latifa!

[07:33] Sara

A reaction inside the barrier?

[07:35] Syldora

Yes. Lady Dryas noticed it, too.

[07:38] Syldora

It seems it isn't simply one or two.

[07:41] Sara

I will go confirm it immediately.

[07:42] Ursula

Take warriors with you.

[07:44] Sara

Yes, Eldest.

[07:59] Reiss

It seems everyone went, leaving no one behind.

[08:03] Reiss

Your faculties of pursuit are impressive,

[08:06] Reiss

but it seems your intelligence is somewhat lacking.

[08:10] Reiss

Thanks to that, I can take my time acquiring these.

[08:27] Orphia

Sara, I'm detecting suspicious od reactions.

[08:30] Sara

Location?

[08:32] Orphia

Two at that spring.

[08:35] Uzuma

There's a human!

[08:37] Uzuma

And...

[08:38] Uzuma

A griffin!

[08:40] Sara

Be careful that we're not the ones
to initiate combat. Understood?

[08:44] girls

Understood!

[08:51] boy

Master Reiss—

[08:53] boy

Demi-humans!

[08:55] Sara

Will you come quietly and do as we say?

[08:58] Sara

What are you doing here at this time of day?

[09:00] Sara

Is that... What kind of egg is that?

[09:03] boy

Th-This is, um...

[09:06] Sara

Please, answer us.

[09:14] Sara

Halt!

[09:16] boy

Go!

[09:18] Uzuma

Lady Sara, permission to attack?

[09:22] Sara

It seems it's unavoidable.

Target the griffin!

[09:34] Sara

That way is...

[09:35] Sara

He's headed toward the village!

[09:37] boy

Hey! We're running away! Go faster!

[09:49] Uzuma

Lady Sara!

[09:51] Uzuma

It's a flight of wyverns!

[09:54] Sara

Why have wyverns come to a place like this?

[09:57] Alma

Could it be the egg that boy has?

[10:02] Sara

We can't allow him to enter the village!

[10:05] Sara

Orphia! Alma!

[10:07] Sara

We'll handle the black wyvern.

[10:09] Sara

Uzuma and the rest of you,
take the other wyverns!

[10:11] girls

Understood!

[10:13] Sara

Take word to Mistress Ursula and the others!

[10:15] warrior

Understood!

[10:26] Reiss

Now, then, as his role is over...

[10:30] Reiss

Farewell.

[10:37] Sara

Alma, please take care of the black wyvern.

[10:40] Alma

Understood!

[10:41] Alma

Big Sister Sara, will you
lend me your bond spirit?

[10:45] Alma

I'll have it fight alongside my Ifritah!

[10:48] Sara

All right.

[10:50] Sara

Hel!

[11:02] (Flashback) Rio

I'm... going to leave the village.

[11:05] Latifa

No.

[11:06] (Flashback) Rio

I can't take you with me.

[11:08] Latifa

No, I don't want that. I don't want it! No!

[11:17] Latifa

A-Are you all right?

[11:22] Latifa

What's going on?

[11:29] Latifa

An egg?

[11:48] dwarf

Quickly, evacuate! Take shelter!

[11:50] elf

Please, hurry!

[11:52] Rio

Has something happened?

[11:54] Dominic

Oh, Rio. The festival has been canceled.

[11:56] Rio

Canceled?

[11:57] Dominic

A flight of wyverns is approaching.

[12:00] Rio

Wyverns?

[12:01] Dominic

It seems like Sara and the others are holding them off above the forest for now,

[12:05] Dominic

but they may soon be upon us.

[12:07] Rio

The forest?

[12:08] (Flashback) Latifa

Onii-chan!

[12:11] Rio

Latifa!

[12:24] Latifa

No!

[12:25] Alma

Latifa!

[12:33] Latifa

Big Sis Alma!

[12:34] Alma

Why are you here?

[12:40] Alma

Ifritah!

[12:43] Alma

Latifa, please stay back!

[13:05] Latifa

Big Sis Alma!

[13:07] Latifa

You can't beat it! Let's run away!

[13:10] Alma

I can't!

[13:11] Alma

At this rate, the wyverns
will reach the village!

[13:14] Latifa

The village?

[13:23] Alma

If I can buy some time...

[13:25] Latifa

Over here!

[13:26] Latifa

This way!

[13:27] Alma

Latifa! Don't!

[13:31] Latifa

I'm a part of the village, too!

[13:35] Alma

Latifa!

[13:36] Latifa

Come on! I'm over here!

[13:38] Alma

Latifa, just buy a little time!

[13:42] Alma

We'll switch places on my command!

[13:44] Latifa

Right!

[13:56] Alma

Latifa!

[14:05] Latifa

Onii-chan!

[14:07] Rio

I'm sorry I took so long, Latifa.

[14:12] Latifa

I-It's fine!

[14:14] Latifa

I'm the one who's sorry,
since I ran off like that...

[14:17] Rio

We can talk later.

[14:19] Rio

Everything's fine now. You can stand down.

[14:34] Alma

He's battling a black wyvern
with his bare hands?

[14:39] Latifa

Onii-chan!

[15:12] Alma

I-Incredible!

[15:13] Alma

He defeated that black wyvern so easily!

[15:18] Rio

It seems the inside of its
mouth was a weak spot.

[15:28] Sara

Master Rio? And Latifa, too?

[15:30] Orphia

That's amazing, Alma!
You defeated the black wyvern?

[15:34] Alma

No, it was Master Rio who
defeated it single-handedly.

[15:38] Uzuma

Single-handedly?

[15:40] Rio

Are there wounded?

[15:41] Sara

Fortunately, we took care of
things without a single casualty.

[15:45] Alma

I wonder why the other wyverns retreated.

[15:48] Sara

It must be because this
black wyvern was defeated.

[15:52] Sara

Wyverns are timid by nature. They won't
challenge those they know they can't beat.

[15:57] Sara

This is all thanks to Master Rio!

[16:00] Sara

Thank you so much!

[16:02] Rio

I am...

[16:04] Rio

your sworn friend, after all.

[16:06] Latifa

Onii-chan!

[16:10] Latifa

I'm... sorry about last night.

[16:13] Rio

No, it's my fault.

[16:16] Rio

There must have been a better
way for me to tell you.

[16:19] Latifa

The truth is... I already knew.

[16:23] Latifa

I knew you might leave
one day, Onii-chan.

[16:28] Latifa

I was... really scared.

[16:30] Rio

Scared?

[16:32] Latifa

Because I've only ever caused
trouble for you, Onii-chan.

[16:36] Latifa

I thought that's why you might leave one day.

[16:40] Latifa

I wondered if I was a hindrance to you.

[16:43] Rio

You're not troublesome or a hindrance to me.

[16:47] Rio

You're my little sister, right, Latifa?

[16:51] Latifa

Onii-chan... are you sure?

[16:54] Latifa

You really don't mind having
a little sister like me?

[16:58] Latifa

I...

[17:01] Latifa

I really want to be your
little sister, Onii-chan!

[17:04] Latifa

You're the person who saved me,

[17:06] Latifa

who treated me so kindly...

I want to be your little sister!

[17:10] Rio

It's only that I didn't want to kill anyone.

[17:14] Rio

I didn't want to dirty my hands.

[17:16] Latifa

You're wrong!

[17:18] Latifa

It's real!

[17:19] Latifa

Onii-chan, your kindness is real!

[17:23] Rio

Thank you.

[17:25] Rio

You know...

[17:26] Rio

If you really hate it that much, Latifa...

[17:28] Latifa

No, it's fine!

[17:30] Latifa

I'll work hard.

[17:32] Latifa

And I'm sure we'll meet again someday.

[17:37] Rio

I'm heading east...

[17:38] Rio

toward the Yagumo region,
but I never told you why, did I?

[17:42] Latifa

No.

[17:44] Rio

It's the land my late parents came from.

[17:46] Rio

That's why I want to try going there.

[17:48] Latifa

This is the first time you've told me
anything about yourself, Onii-chan.

[17:52] Rio

I guess it is.

[17:55] Latifa

There's something I want to tell you, too.

[18:00] Latifa

I don't know if you'll believe me, but...

[18:03] Latifa

The thing is, I died once.
And I used to be human.

[18:09] Latifa

I was reincarnated and
became the person I am now.

[18:14] Latifa

I was in a place called Japan before.

[18:17] Rio

I see.

[18:18] Latifa

You believe me?

[18:20] Rio

I do. Because I'm the same.

[18:23] Latifa

What?

[18:24] Rio

I was a Japanese person
just like you, Latifa.

[18:28] Latifa

What?

[18:30] Rio

Actually, it might have been better if I'd confided in you before.

[18:35] Rio

It's just that, in the beginning, your mental state wasn't very stable,

[18:40] Rio

so I thought it better not to tell you.

[18:42] Rio

No. The truth is, I didn't want to say anything.

[18:47] Rio

I felt like it would raise lingering regrets from when I was Japanese.

[18:52] Latifa

I see.

[18:53] Latifa

Onii-chan was Japanese, just like me.

[18:59] Latifa

Did those regrets appear?

[19:03] Rio

If I said "no," I'd be lying.

[19:06] Rio

But I swore that I would be strong and survive this world.

[19:11] Rio

That's another reason I want to go to Yagumo at least once.

[19:15] Latifa

Yes. I'll get stronger, too!

[19:17] Latifa

I'll be here waiting for you to come home, Onii-chan!

[19:21] Rio

Thank you...

[19:23] Rio

Latifa.

[19:31] Rio

Thank you for everything.

[19:33] Rio

I never imagined you would do me the honor of seeing me off.

[19:35] Dominic

Quit talking like we're strangers!

[19:39] Dominic

This is from us dwarfs.

[19:42] Dominic

The sword is made of mithril,

[19:44] Dominic

so it can absorb your spirit arts
and cloak itself in them.

[19:48] Dominic

The armor is made from the hide
of the black wyvern you defeated.

[19:54] Dominic

Its defensive strength will make you think
metal armor is no better than paper.

[19:59] Rio

Thank you very much.

[20:01] Ursula

From the elves, there are secret
medicines and wondrous elixirs.

[20:03] Ursula

From the beast peoples, foodstuffs and drink.

[20:06] Rio

With so much, carrying it all
with me will be a little...

[20:09] Syldora

Sir Rio, please take this.

[20:11] Rio

Is that... a space-time cache?

[20:15] Rio

I couldn't possibly accept
something so precious!

[20:17] Syldora

It is proof that you are a sworn friend.

[20:19] Syldora

With this, your travels should
be considerably easier.

[20:22] Dominic

It's fine! Please, take it!

[20:26] Rio

Thank you very much.

[20:27] Ursula

Go ahead and put your baggage
in the space-time cache.

[20:32] Rio

Storage!

[20:42] Rio

If the unthinkable happens, and this
village of the spirits faces danger,

[20:46] Rio

as your sworn friend,

I promise I will come running.

[20:50] Latifa

Onii-chan, have a good trip!

[20:54] Rio

I'll be back.

[20:55] Rio

Thank you for everything you did for me!

[20:57] Sara

It is we who thank you!

[20:58] Orphia

Safe travels.

[20:59] Alma

Take care.

[21:02] Rio

Take care of Latifa... of my little sister.

[21:06] Sara

Leave it to us!

[21:09] Latifa

See you later, Onii-chan!

[21:16] Rio

Then...

[21:22] Latifa

Have a good trip!

[21:24] Latifa

Onii-chan, stay safe!

[21:26] Latifa

Stay... safe...

[23:08] Celia

Hup!

[23:20] Celia

No other letters have come since then.

[23:25] Celia

Are you okay, Rio?

SIGN Next Time

SIGN Land of Promises

[23:36] Rio

"Land of Promises."

SIGN Spirit Chronicles

SIGN Spirit Chronicles

SIGN Exciting Bonus Manga

SIGN m 499 26 | 610 27 614 229 499 225

SIGN There's

something

I want to talk

to you about,

Onii-chan.

SIGN By Minazuki Futago

SIGN m 548 49 | 583 47 579 146 555 147

SIGN Okay...

SIGN m 28 38 | 103 38 97 314 34 315

SIGN She's

probably
going to
say she
used to be
Japanese...

SIGN m 48 57 | 113 58 109 228 48 226

SIGN What do

you think
we're going
to have
for dinner
today?

SIGN m 558 36 | 599 36 597 158 558 158

SIGN Huh?

SIGN growl

Revision #1

Created 2024-03-21 08:04:14 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 08:04:14 UTC by whimsee